

## EIROPAS PADOME

Eiropas līgumi  
ETS Nr.31

### EIROPAS LĪGUMS PAR VĪZU ATCELŠANU BĒGĻIEM

Strasbūra, 1959.gada 20.aprīlis

#### *European Agreements on the Abolition of Visas for Refugees*

Šo Līgumu parakstījušās Eiropas Padomes dalībvalstis,  
vēloties atvieglot savā teritorijā dzīvojošo bēgļu ceļošanu,  
ir vienojušās par sekojošo:

#### **1.pants**

1. Bēgļiem, kas likumīgi uzturas Līgumslēdzējas Puses teritorijā, saskaņā šī līguma noteikumiem un balstoties uz savstarpējības principu, netiek piemērota prasība jebkāda veida robežu šķērsošanai iegūt vīzas, iebraucot otras Puses teritorijā vai izbraucot no tās, ar nosacījumu, ka:

a. viņiem ir derīgs ceļošanas dokuments, ko saskaņā ar 1951.gada 28.jūlija Konvenciju par bēgļu statusu vai 1946.gada 15.oktobra Vienošanos par ceļošanas dokumenta izdošanu bēgļiem izdevušas tās Puses iestādes, kuras teritorijā tie likumīgi uzturas.

b. viņu uzturēšanās otras Puses teritorijā neilgst vairāk par trīs mēnešiem.

2. Vīza var tikt pieprasīta, ja uzturēšanās ir ilgāka par trīs mēnešiem, vai lai citas Līgumslēdzējas Puses teritorijā uzsāktu ienākumus nesošas darba attiecības .

#### **2.pants**

Šī līguma mērķiem Līgumslēdzējas Puses "teritorijas" nozīme ir tāda, kādu tai piešķirusi Puse deklarācijā, kas adresēta Eiropas Padomes ģenerālsekretāram.

#### **3.pants**

Tai apmērā, ko viena vai vairākas Līgumslēdzējas Puses uzskata par nepieciešamu, robeža var tikt šķērsota tikai tam speciāli norādītās vietās.

#### **4.pants**

1. Šī Līguma noteikumi neietekmē to likumu vai noteikumu darbību, kas regulē ārvalstnieku ieceļošanu jebkuras Līgumslēdzējas Puses teritorijā.

2. Katra Līgumslēdzēja Puse patur sev tiesības aizliegt tādu personu ieceļošanu vai uzturēšanos savā teritorijā, kuras tā uzskata par nevēlamām.

#### **5.pants**

Bēgļi, kas ieceļojuši Līgumslēdzējas Puses teritorijā saskaņā ar šo Līgumu, pēc šīs Puses lūguma jebkurā laikā jāuzņem atpakaļ tās Līgumslēdzējas Puses teritorijā, kuras

iestādes izdevušas ceļošanas dokumentus, izņemot gadījumus, ja pirmā Puse ir atļāvusi minētajām personām apmesties tās teritorijā.

#### **6.pants**

Šis Līgums neietekmē to patlaban spēkā esošo vai pēc šīs Konvencijas spēkā stājušos nacionālo likumu, divpusējo vai daudzpusējo līgumu, konvenciju vai vienošanos noteikumu darbību, ar kuriem bēgļiem, kas likumīgi uzturas Līgumslēdzējas Puses teritorijā, tiek piemēroti labvēlīgāki nosacījumi attiecībā uz robežu šķērsošanu.

#### **7.pants**

1. Katrai Līgumslēdzējai Pusei ir tiesības sabiedriskās kārtības, drošības vai veselības apsvērumu dēļ atlikt šī Līguma spēkā stāšanos vai noteikt tā darbības pagaidu apturēšanu attiecībā uz visām vai dažām no pārējām Pusēm, izņemot tiktāl, ciktāl tas skar 5.panta noteikumus. Eiropas Padomes ģenerālsēkretārs nekavējoties tiek informēts par jebkuru šādu pasākumu veikšanas uzsākšanu un to izbeigšanu.

2. Līgumslēdzēja Puse, kas izmanto kādu no iepriekšējā daļā minētajām iespējām, nedrīkst prasīt no otras Puses šī Līguma piemērošanu, izņemot tiktāl, ciktāl tā pati to piemēro attiecībā uz šo Pusi.

#### **8.pants**

Šis Līgums ir atklāts parakstīšanai Eiropas Padomes dalībvalstīm, kas var kļūt par tā Pusēm:

- a. parakstot to bez atrunas attiecībā uz ratifikāciju, vai
- b. parakstot to, izdarot atrunu attiecībā uz ratifikāciju, kam seko ratifikācija.

Ratifikācijas raksti tiek nodoti glabāšanā Eiropas Padomes Ģenerālsēkretāram.

#### **9.pants**

1. Šis Līgums stājas spēkā vienu mēnesi pēc dienas, kad trīs Padomes dalībvalstis, saskaņā ar 8.pantu, ir parakstījušas Līgumu bez atrunas attiecībā uz ratifikāciju vai ir to ratificējušas.

2. Attiecībā uz jebkuru dalībvalsti, kas pēc tam paraksta Līgumu bez atrunas attiecībā uz ratifikāciju vai to ratificē, Līgums stājas spēkā vienu mēnesi pēc šādas parakstīšanas vai ratifikācijas raksta iesniegšanas dienas.

#### **10.pants**

Pēc tam, kad šis Līgums ir stājies spēkā, Eiropas Padomes Ministru komiteja var, vienbalsīgi balsojot, uzaicināt jebkuru valsti, kas nav Padomes dalībvalsts, bet ir vai nu 1951.gada 28.jūlija Konvencijas par bēgļu statusu vai 1946.gada 15.oktobra Vienošanās par ceļošanas dokumenta izdošanu bēgļiem dalībvalsts, pievienoties šim Līgumam. Šāda pievienošanās stājas spēkā vienu mēnesi pēc dienas, kad pievienošanās dokuments ir nodots glabāšanai Eiropas Padomes ģenerālsēkretāram.

**11.pants**

Eiropas Padomes ģenerālsēkretārs paziņo Padomes dalībvalstīm un valstīm, kas šim Līgumam ir pievienojušās:

- a. par katru parakstīšanu ar jebkādu atrunu attiecībā uz ratifikāciju, katra ratifikācijas raksta iesniegšanu, un par dienu, kurā Līgums stājas spēkā;
- b. par ikviena pievienošanās dokumenta nodošanu glabāšanā saskaņā ar 10.pantu;
- c. par jebkuru paziņojumu vai deklarāciju, kas saņemta saskaņā ar 2.pantu, 7.pantu un 12.pantu un dienu, kurā tā stājas spēkā.

**12.pants**

Ikviena Līgumslēdzēja Puse var izbeigt piemērot šo Līgumu, trīs mēnešus pirms tam par to informējot Eiropas Padomes ģenerālsēkretāru.

Apstiprinot to, apakšā parakstījušies attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo Līgumu.

Parakstīts Strasbūrā 1959.gada 20.aprīlī, angļu un franču valodā, abiem tekstiem esot vienlīdz autentiskiem, vienā eksemplārā, kas tiek glabāts Eiropas Padomes arhīvā. Eiropas Padomes ģenerālsēkretārs izsūta apstiprinātas kopijas katrai šo Līgumu parakstījušai valstij.